



## **DOOR – Dolmetschen im sozialen Raum**

### **DOOR – waa turjumaan ku yaala goobta Bulshadada**

Arbeit und Leben wuxuu leeyahay mashruuc la yiraahdo „DOOR“.

Waxa taageera wasaaradda haweenka ,dhalinyarada, Isdhexgalka bulshada iyo ilaalinta macaamiisha.

Mashruuca DOOR waxa Maalgelisa Wasaradda Isdhexgalka ee Rheinland-Pfalz.

Turjumaanada waxay idiin fududeyeen Isgaarsiinta iyo isku xirka bulshada dadka qaxootiga ah.

Marka laga reebo Maxkamada, booliiska iyo dalabka qoxootinimada.

#### **Shaqada Mashruuca „DOOR” waxa weye:**

Markey dadku ku hadlaan luuqado kala duwan ma fududa iney isfahmaan. Sidaa daraaded waxa caawiya qof laba luuqadod ku hadla. Waxa muhiim ah in aysan aheyn qofka turjumaanka iyo qofka lo turjumaayo in aanay saaxibo ama isku qoys ahayn. Turjumaanadu waxay gudbinayaan xaqiqda dhabta ah.

#### **Waxay katurjumaan:**

tusaala ahan xanaanada carurta, Iskulka, dhakhtarka, tarbiyada cilminafsiga iyo malaha Gaxootiga la Cawiyo.

DOOR waxay turjumaanada ka tarjuman gobolada kala duwan ee Rheinland-Pfalz.

Tarjubaanadu DOOR waxay ku Tarjuman Goobta, Telefoonka, Maaqal iyo Muuqaal(Video ahan).

#### **Amarada turjumaanka:**

Ha´ayaduhu waxay dalban karaan turjumaanka. Xitaa shakhsiyaadka ayaa sidan samayn kara. Qarashka turjumaanka waxa bixinaaya qofkii codsiga dalbadey. Haddii aysan suurtagal ahayn kharashka waxaa bixinaaya wasaaraada haweenka ,dhalinyarada, Isdhex galka bulshada iyo ilaalinta macaamiisha. Laakin tigidhka waxaa bixinaaya qofka dalbadey turjumaanka.

#### **Turjumaanka „DOOR”**

Turjumaanada waxay uturjumaan ikhyaarkooda iyo lacag yar oo kharashkooda ay helan. Turjumaanada waxay helan Gunnada Kharash ee Shaqdooda.

Turjumaanada wa dad ku hadla luqad kale oo an ahayn jarmalka. Haddi aad taqanid luqad kale oo aan ahay Jarmalka o aad doonaysid inaad shaqeysid waxaad wici kartaa telefoonka ama e-mailka :

#### **Qofka lala xidhiidhayo:**

Arbeit und Leben gGmbH, Hintere Bleiche 34, 55116 Mainz

[anfrage@arbeit-und-leben.de](mailto:anfrage@arbeit-und-leben.de)

06131 140 8620

[www.door-rlp.info](http://www.door-rlp.info)



## **DOOR – Dolmetschen im sozialen Raum**

DOOR ist ein Projekt von Arbeit und Leben gGmbH.

Es wird vom rheinland-pfälzischen Integrationsministerium gefördert.

Kommunikation mit Zugewanderten soll durch die leichte Vermittlung von Dolmetschern und Dolmetscherinnen verbessert werden.

Vor Gericht, bei der Polizei oder beim Asylverfahren wird nicht gedolmetscht.

### **Die Aufgabe von DOOR**

Wenn Menschen unterschiedliche Sprachen sprechen, ist es nicht einfach, gut miteinander zu kommunizieren. Die Personen können sich dann nur schwer verständigen.

Dann helfen Menschen, die zwei Sprachen sprechen und zwischen den Personen vermitteln können.

Wichtig ist, dass die Dolmetscher\*innen keine Freunde oder Familienmitglieder sind. So sind sie neutral und geben sachliche Informationen genau weiter.

### **Einsätze der Dolmetscherinnen und Dolmetscher**

Dolmetscher\*innen von DOOR dolmetschen zum Beispiel in Schulen und Kindertagesstätten, bei Behörden, in Flüchtlingsunterbringungen, in Beratungsstellen, bei Arztbesuchen oder in der Psychotherapie.

DOOR vermittelt Dolmetscher\*innen in verschiedene Regionen von Rheinland-Pfalz.

Die Dolmetscher\*innen dolmetschen in Präsenz vor Ort sowie am Telefon oder per Video.

### **Aufträge für Dolmetscherinnen und Dolmetscher**

Institutionen können für ihre Klienten und Klientinnen bei DOOR einen Dolmetscher oder eine Dolmetscherin anfragen und beauftragen. Auch Privatpersonen können dies tun.

Die Kosten für die Dolmetscher\*innen sollen möglichst von den Personen bezahlt werden, die bei DOOR den Antrag für eine dolmetschende Person stellen (Auftraggeber\*innen). Wenn dies nicht möglich, werden die Kosten vom Integrationsministerium gezahlt.

Die Person, die den oder die Dolmetscher\*in beauftragt, muss auf jeden Fall die Fahrtkosten der dolmetschenden Person bezahlen.

### **Dolmetscherinnen und Dolmetscher von DOOR**

Die Dolmetscherinnen und Dolmetscher arbeiten ehrenamtlich und bekommen eine Aufwandsentschädigung für ihre Tätigkeit.

Es sind Personen, die neben Deutsch noch eine weitere Sprache sprechen.

Wenn Sie neben Deutsch noch eine weitere Sprache sprechen und gerne ehrenamtlich bei DOOR mitarbeiten möchten, können Sie telefonisch oder per E-Mail Kontakt mit uns aufnehmen:

### **Kontakt zu DOOR**

Arbeit und Leben gGmbH, Hintere Bleiche 34, 55116 Mainz

[anfrage@arbeit-und-leben.de](mailto:anfrage@arbeit-und-leben.de)

06131 140 8620

[www.door-rlp.info](http://www.door-rlp.info)